

The Prayer of the Ground, Path & Fruition
From the Heart Essence of the Vast Expanse

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་བྱུག་འཆའ་ལོ།

pel kün tu zang po la chak tsel lo

Homage to glorious Samantabhadra!

1.

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྤྱོད་དང་བྲལ་མེད།

dö mé né luk rang zhin trö dang drel

ཡོད་པ་མ་ཡིན་ཀླུ་ལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མེད།

yö pa ma yin gyel wé di ma zig

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི།

mé pa ma yin khor dé kün gyi zhi

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མེད།

gel du ma yin jö jé yül lé dé

རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྫོགས་པར་ཤོག།

dzogchen zhi yi né luk tok par shok

The true nature of the primordial state is
intrinsically free from all conceptual
elaborations.

It is not existent, because Buddha hasn't
seen it.

It is not nonexistent; it is the ground of all
samsara and nirvana.

It is not contradictory but is beyond words.
May I realize the true nature of the ground
of Dzogchen.

2.

ངོ་བོ་སྤོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་བྱོལ་མེད།

ngowo tong pé tak pé ta lé dröl

རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་ཐུ་དང་བྲལ་མེད།

rang zhin selwé ché pé mu dang drel

བྱུགས་རྗེ་འགག་མེད་སྤྱོད་ཆོགས་སྤུལ་པའི་གཞི།

tuk jé gak mé na tsok trül pé zhi

གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་མ་མེད་དམ།

sum du yé yang dön la ta mi dé

རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྫོགས་པར་ཤོག།

dzogchen zhi yi né luk tok par shok

Because the essence is empty, it is free from
eternalism.

Its nature is luminous, therefore it is free
from nihilism.

Its compassion is ceaseless, the ground of
myriad emanations.

Even though it is divided into three, they
are not separate in actuality.

May I realize the true nature of the ground
of Dzogchen.

3.

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སྒྲོ་འདོགས་ཀྱན་དང་བྲལ་མེད་
sam gyi mi khyap drondok kün dang drel
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འདྲིན་རྣམ་པར་ཞིག་མེད་
yö dang mé pé chok dzin nam par zhik
འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྷགས་ཀྱང་རྟགས་མེད་
di dön jö la gyel wé jak kyang dug
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་མེད་
tog ta bar mé ting sel chen pö ying
རྩོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག་མེད་
dzogchen zhi yi né luk tok par shok

Inconceivable and free from all conceptual
exaggerations,
The reference point to existent or
nonexistent collapses.
Even Buddha's tongue struggles to describe
this truth.
It has no beginning, no end, and no middle.
It is a space of deep, profound clarity.
May I realize the true nature of the ground
of Dzogchen.

4.

རང་ལོ་རྣམ་དག་སྤྱེ་མེད་ཀྱང་གཤམ་ལེགས་མེད་
rang ngo nam dak kyé mé ka dag la
ལྷན་སྐྱབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བམ་མེད་
lhün drup dü ma jé pé dang sharwa
གུད་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཆེར་མེད་
gü du ma zung rig tong zun juk cher
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཆད་དུ་ཕྱིན་མེད་
tog pé zhi yi gong pa tsé du chin
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་མེད་
lam gyi né la göl chok mé par shok

In the unborn, original purity, which is
pristine in itself,
The radiance of the spontaneously present
unconditioned shines,
Yet not held as something other, the great
union of awareness and emptiness.
The understanding of primordial ground
culminates through this realization.
May there be no pitfalls concerning the vital
points of the path.

5.

ཡེནས་དག་པས་ལྟ་བའི་མིང་ཡང་མེད།
yé né dak pé ta wé ming yang mé
རང་ངོ་རིག་པས་སྒྲོམ་སྒྱུའི་བྱ་བས་ནས་འདོན།
rang ngo rik pé gom gyü shup né dön
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྒྲོད་པའི་སྒྲོག་དང་བྲལ།
za té mé pé chö pé drok dang drel
རང་བཞིན་ལྟམས་ཞུགས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེན་པའི་ངང་།
rang zhin lhum zhuk trö drel jen pé
ngang
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག།
lam gyi né la göl chok mé par shok

6.

བཟང་ངན་ནམ་ཏྟག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ཞིང་།
zang ngen nam tok chok su ma lhung
zhing
བཏང་སྟོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྲམས་པར་།
tang nyom lung ma ten du ma jam par
ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་ཀྱི་ཡན་ལྷན་འབྲམས་སྒྲོང་།
shar dröl ri mé gya yen lhün jam long
པང་ལྷང་ཡེ་ཟད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
pang lang yé zé rang zhin yong shé
ngang
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག།
lam gyi né la göl chok mé par shok

From the beginning, it is already pure, and
the term “view” does not even exist.

By awareness realizing its own nature, it
pulls itself from the sheath of
meditation.

Because there are no reference points, it is
freed from the chains of conduct.

In the womb of the unconditioned nature,
naked and free from conceptual
elaborations,

May there be no pitfalls concerning the vital
points of the path.

Not falling into the partiality of good and
bad thoughts

And not wandering in an undifferentiated
state,

Within the limitless vast expanse, whatever
arises is liberated.

By understanding the nature of reality in
which all accepting and rejecting are
intrinsically exhausted,

May there be no pitfalls concerning the vital
points of the path.

7.

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནས་མཁའ་ལྷ་བུའི་ངང་།

tog mé chi zhi nam kha ta bü ngang

གཞི་སྒྲང་རིག་ས་མཁའ་ལ་སྤྱོད་དངས་བཞིན།

zhi nang rigpa kha la trin deng zhin

ཕྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ཕྱོག་ས་ལས།

chi sel shé pa nang du dok pa lé

ཁྱད་ཆོས་བྱུག་ལྗན་གཞོན་ཏུ་བུམ་སྤྱི་སྤྱབས།

khyé chö drug den zhön nu bum kü bup

འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

dré bü gyel po tsen sa zin par shok

Within the space-like original primordial
ground,

Just like clouds dissolve into the sky, the
display of ground-awareness dissolves.

The outwardly illuminated mind reverses
and goes inward.

Within the state of the youthful vase body
endowed with the six qualities,

May I reach the citadel of the king of all
fruits.

8.

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ།

yé né rang rig Küntuzangpo la

ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

top jé zhé dö ta dak ying su yel

བྱ་ཚོལ་སྒོ་འདས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤེས།

ja tsöl lo dé dzog pa chen pö shi

དབྱིངས་རིག་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཁའ་གྲོང་སྤྱབས།

ying rig Küntuzangmö kha long bup

འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

dré bü gyel po tsen sa zin par shok

To Samantabhadra, the primordial self-
aware awareness,

All the notions of attainment dissolve into
space.

The nature of Ati Yoga goes beyond effort
and mind.

In the expansive womb of Samantabhadri,
the union of space and awareness,

May I reach the citadel of the king of all
fruits.

9.

རབ་རྟུ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན་ཅུག་

rap tu mi né wu ma chen pö dön

ཁྱུ་བ་གདལ་ལྷུན་འབྱས་ས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་ཅུག་

khyap del lhün jam chak gya chen pö
ngang

མཐའ་གྲོལ་གྲོང་ཡངས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད་ཅུག་

ta dröl long yang dzok pa chen pö né

ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་རྫོགས་ལྷུན་གྲུབ་སྤྱད་པ་ཅུག་

sa lam yön ten zhir dzok lhün drup bup

འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཅན་ས་ཟེན་པར་ཤོག་ཅུག་

dré bü gyel po tsen sa zin par shok

Colophon:

སྤྱགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཐབ་རྒྱ་ཡི་ཅུག་

tuk chü long chen zap gya yi

མཐའ་སྤྱད་སྒྲོན་ལམ་ཐབ་མོ་འདི་ཅུག་

ta dü mön lam zap mo di

བཀའ་སྤྱད་བྲང་སྟོང་རྟུ་ལུ་ཅུག་

ka sung drang song ra hu la

བརྒྱའི་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད་ནས་བཞུགས་པའི་ཅུག་

bandhé tsül gyi küi né kö

ཐབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་ཅུག་

zap dön pelwa dön yi ching

རྟེན་འབྲེལ་སྒྲོན་ལམ་མཐའ་བྱིན་ཕྱིར་ཅུག་

Ten drel mön lam tar chin chir

ནམ་མཁའ་སྤྱིར་པོས་བྱིན་རྒྱབ་ས་པའི་ཅུག་

nam khé nying pö jin lap pé

ཀོང་སྟོན་སྤྱས་པའི་རིག་འཛིན་ལུ་ཅུག་

kong nyön bé pé rindzin la

ཐབ་རྒྱ་བཞུགས་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས་ཅུག་

zap gya tröl té té gya jé

འགྲོ་དོན་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག་ཅུག་

dro dön nam kha nyam par shok

The meaning of the Great Middle Way—
non-abiding.

The nature of Mahamudra—all-
encompassing and spontaneously
pervasive.

The vital point of Dzogchen—liberation
from extremes and expansive.

The qualities of the bhumis and path are
complete within ground—within the
spontaneously present state.

May I reach the citadel of the king of all
fruits.

The quintessence of enlightened mind, the
profound seal of the great expanse,
concludes with this profound aspiration prayer.
The guardian of the teachings, the sage Rahula,
appeared in the form of a monk, and at his
request, it was composed.

In order to benefit others by spreading its
profound meaning,

and to complete the auspicious
interdependence and aspirations,

to the one who was blessed by Namkhi

Nyingpo,

the hidden Vidyadhara, the crazy one from
Kong-po,

I opened this profound seal and entrusted him
with it.

May its benefit for others become as vast as
space.